

The One Where Joey Dates Rachel

Written by: Sherry Bilsing-Graham & Ellen Plummer

Directed by: David Schwimmer

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

812 乔伊和瑞秋约会

菲比送给莫妮卡和钱德一台游戏机 。

罗斯得到教研究生班的机会 但教学楼离得非常远 他总无法按时赶到 。

瑞秋为不能再约会而伤心不已 乔伊听后决定要约她出去 其间两人分享了诱惑异性的招数 乔伊发现自己竟对瑞秋有了感觉 。

钱德玩了一天游戏机 破了记录 用脏字给前十位起名 手还变成形 。

Ben 要来玩游戏机 菲比急于要破纪录去掉脏字却总赢不了而狂性大发 吓着了大家 。



8.12 The One Where Joey Dates Rachel

Phoebe's wedding gift for Chandler and Monica finally arrives: A video arcade game machine, Ms. Pac Man.

Chandler plays all day, fills the top scores, and spells dirty words with the initials.

Then they have to try to clear them off, because Ben's coming over to play.

Rachel misses dating, so Joey offers to take her out and show her a good time.

They have a great date, and at the end of the night Joey realizes he's starting to fall for her.

Ross begins teaching a graduate seminar, which starts 10 minutes after his regular classes, but is clear across town.

Rachel watches Cujo and gets scared, so Joey keeps her company(n. 陪伴).

[Scene: Monica and Chandler's, Monica and Chandler are entering carrying groceries]

Chandler: Did we get paper towels?

paper towels



Monica: You mean the thing we went to the store for? Nope.

[They are entering to find Phoebe already there standing in front of a huge object that has been gift-wrapped.]

gift-wrapped



Phoebe: Hey! I got you a present!!

Chandler: Oh my goodness! Where did you hide it?

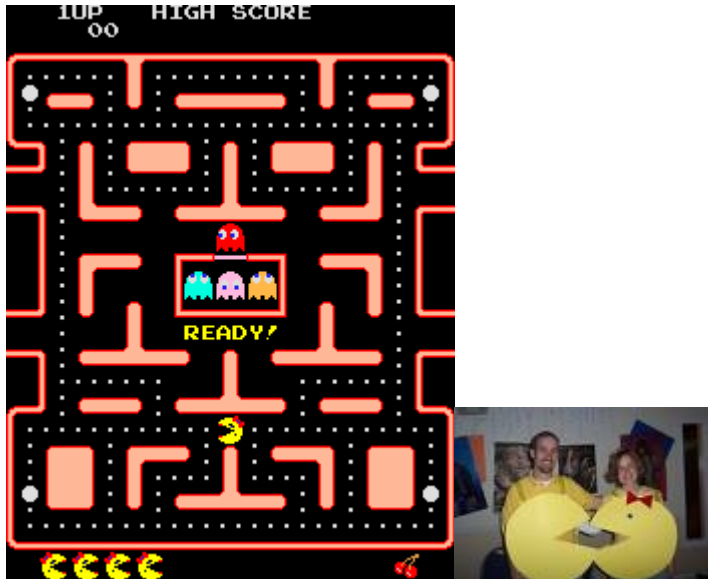
Phoebe: I got it for your wedding and I ordered it weeks ago, and it finally got here!

Chandler: Pheebs you didn't have to get us anything for our wedding you already sang :

Monica: (interrupting) I love it! It's huge!! Let's open it! Open it!! (Monica rips open the paper.)

Phoebe: It's a *Ms. Pac-Man* machine!!

Ms. Pac-Man: 这是菲比送给钱德勒夫妇的新婚礼物，就是一个游戏街机，里面是著名的吃豆子 (Ms. Pac-Man) 游戏。Ms. Pac-Man is a popular arcade game released by Midway in 1981. This sequel to Pac-Man differs from its predecessor (n. 前辈) on the fact that it has different screens. It was also one of the more successful of early arcade games as its sales record is still unmatched



Monica: Oh my God!

Phoebe: I didn't know where to put it so I just left it here for now.

Monica: Oh well, maybe we can put it in the guest bedroom.

Chandler: Oh, okay.

Monica: All right. (He goes to push it and it doesn't move.)

Chandler: I kinda like it here.

Phoebe: Do you really like it?

Monica: Are you kidding?! I practically spent my entire childhood at the arcade! This is like | Oh my, this is like my second favorite game!

practically adv. 简直/arcade<俚>街机

Phoebe: Oh really? What was your first?

Monica: Well I-I really don't remember the name of it.

Chandler: Well what did it do?

Monica: Well, you just | you put a quarter in and y-know pull-pull some handles and win like a candy bar or something.

Chandler: A vending machine?

vending machine n. 自动贩卖机

Monica: Don't feel bad for me! I won like every time!

Opening Credits

[Scene: Central Perk, Joey and Rachel are there as Ross enters.]

Ross: Hey! Oh, I'm so glad you guys are here. I've been dying to tell someone what happened in the Paleontology department today.

Joey: (To Rachel) Do you think he saw us or can we still sneak out?

sneak out v. 偷偷逃走

Ross: Professor Neuman, the head of the department, so :.

Rachel: They made you head of the department!

Ross: No, I get to teach one of his advanced classes! (Pause) Why didn't I get head of the department? (Goes and gets some coffee.)

advanced class n. 高级班

Rachel: Great. You've always wanted to teach an advanced class.

Ross: No, I know. It's really exciting. This is the break I've been waiting for. I'm not sure a court-ordered detox program was the break Professor Newman was waiting for.

break <口>机会 好运[eg: As a long-distance runner his main break came last spring in Australia]/court-ordered adj. 法庭指令的/detox n. 戒瘾诊所

Joey: Oh! Hey Rach, listen umm :

Rachel: Yeah.

Joey: I got a big date coming up, do you know a good restaurant?

Rachel: Uh, Paul's Café. They got great food and it's really romantic.

Paul's Café



Joey: Ooh, great! Thanks!

Rachel: Yeah! Oh, and **then afterwards** you can take her to the *Four Seasons* for drinks. Or you **go downtown** and listen to some jazz. Or dancing | Oh! Take her dancing!

Four Seasons Hotel New York is the flagship(n. 旗舰) hotel in the Four Seasons Hotels and Resorts chain.



Joey: You sure are **naming a lot of ways** to postpone sex, I'll tell ya :

Rachel: Ooh, I miss dating. **Gettin'all dressed up** and going to a **fancy restaurant**. I'm not gonna be able to do that **for so long**, and it's so much fun! I mean not that sitting at home worrying about **giving birth to** a sixteen pound baby is not fun.

not that adv. 倒不是

Joey: Hey, y-know what?

Rachel: Huh?

Joey: **Why don't I take you out?**

Rachel: What?! Joey, you don't want to **go on a date with** a pregnant lady.

Joey: Yes I do! And we're gonna go out, we're gonna have a good time, and **take your mind off of** childbirth and c-sections and-and giant baby heads **stretching out** :

childbirth n. 分娩/c-section <美口>剖腹产

Rachel: (interrupting) Okay! I'll go with ya! I'll go! I'll go with ya.

Joey: I'll be fun.

Rachel: All right?

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is watching Phoebe play *Ms. Pac-Man*.]

Phoebe: No. No! Yes! Ahh. Oh, **would you look at that** Monica? I just knocked off **all of your top scores**, how sad.

knock off <口>(从单子里)减去 除去

Monica: Okay, I'm next. (Phoebe starts another game.) Don't! Don't start another game! I said I'm next! Phoebe!

Phoebe: Oh, I'm sorry. I couldn't hear you **over all** the winning.

Monica: Chandler! Phoebe's hogging the game!

hog v. <俚>贪心地攫取 霸占[eg: The guy hogged the whole park bench]

Chandler: Who cares? It's a stupid game.

Monica: You only think it's stupid because you **suck at** it.

Chandler: I don't suck. It's sucks. You suck.

Phoebe: Wait okay, if this game is gonna **cause problems between the two of you**, then maybe I should just keep it.

Monica: No! No-no! I love it! It is a great present! In fact, **why don't you** go home and wait for the thank you card?

thank you card



Chandler: Why do you want to play this game so badly?

Phoebe: Yeah! It's not like it spits out a *Clark* bar after every game.

spit out v. 吐出/ The Clark Bar is a candy bar manufactured by the New England Confectionery(n. <总称>糖果) Company (NECCO). According to NECCO's official website, the Clark Bar is a "chocolatey coated(adj. 涂上一层的) peanut butter crunch candy bar." The website also cites the name of an employee's pet chinchilla(n. 南美栗鼠), Clark Can't, as an early inspiration for the name. The Clark Bar is often used promotionally by Clark University, in Worcester, MA.



Monica: Okay. Phoebe that's it. Come on, get out of the chair. Get out! (She goes to move Phoebe, but Phoebe goes limp and Monica can't move her.) Oh come : Phoebe! Chandler!

limp adj. 软绵绵的 松垮的

Chandler: No, no. This is a girl fight. I'm hoping it will turn into love-play.

Monica: Okay, look. Honey, I'm sorry and I'm acting hostile. I don't mean to. It's just that I love this game so much that I would just like the chance to play it too.

hostile adj. 怀敌意的 不友善的[eg:He is hostile to reform]

Phoebe: Wow, it's amazing how well I can play with you yapping around my head like a Chihuahua.

yap vt. 狂吠/chihuahua n. 吉娃娃(一种产于墨西哥的狗)

chihuahua



Monica: All right, that's it. Chandler, help me get her out of the chair. Chandler, come on. (He goes limp too)

[Scene: Joey and Rachel's, Rachel is getting ready for her date with Joey as there is a knock on the door.]

Rachel: Joey? Could you get that? (There is no answer and she goes and opens the door to Joey.) What are you doing here? I thought you were in your room?

Joey: No, I'm picking you up for our date. These are for you. (Hands her some flowers.)

Rachel: Ohh, Lilies. Joey, they're my favorite. Thank you.

Joey: And, a brownie! (Hands her a bag with the brownie in it.) Well, half a brownie. Actually, it's just bag. It's been a long walk from the flower shop and I was startin' to feel faint so :

brownie n. 核仁巧克力饼/faint adj. 虚弱的



Rachel: Oh man! This is so great! I actually feel like I'm going on a real date! Although, I have a hint of morning sickness, and I'm wearing underwear that goes up to about : (She snaps the waistband on her underwear that is just slightly below her breasts) : there.

waistband n. 腰带 束腰带/snap v. 使劈啪地响

Joey: Hey come on now, this is a real date. Uh, so : nice place you got here. Foosball, huh? Pizza box. Oh, a subscription to *Playboy*, my kind of woman.

subscription n. 订阅

Rachel: Yeah, actually that's my roommate's.

Joey: I would like to meet him. He sounds like a stand-up guy.

stand-up adj. 堂堂正正的

Rachel: Ah yes, but he's very protective of me so you'd better watch yourself.

Joey: Ah: Hey, so this roommate of yours: is he good-looking?

Rachel: Hm-mmm.

Joey: Oh yeah, it must be tough to keep your hands off him, huh?

keep one's hands off v. 不去触碰

Rachel: (laughs) Yeah, but I'm pretty sure he's gay.

Joey: No-no-no-no, he's not! No! Why are you trying to ruin the game? Come on!

[Scene: N.Y.U, Ross is teaching a class.]

Ross: : which brings us back, of course, to Greely's theory of dominance. (The bell rings.) Okay, that-that's all for today. Oh, uh does anyone know where the Freeman building is?

Student: Yeah, it's the new building on Avenue A.

Ross: What?! That-that's all the way cross town, I'm supposed to teach a graduate seminar there in ten minutes.

graduate n. 研究生/seminar n. (研究班的)专题讨论会

Student: Ooh, dude. That's not gonna happen.

(Ross grabs his things and runs to the door only to be blocked by his exiting students.)

Ross: Move it! Move it! Move it!! Hey!!! I'm the teacher!!

[Scene: The Freeman Building, Ross is entering his new class completely out of breath.]

out of breath adv. 上气不接下气

Ross: Hello. (He throws his jacket towards the coat rack and misses.) I'm sorry I'm a little late. Ah | (Checks his watch) | Whoa! A lot late. Let me start by uh, by introducing myself, I am Professor Geller. (The bell rings.) So to sum up, I'm Professor Geller. Good job today.

[Scene: A Restaurant, a waitress is taking Joey and Rachel's dinner order.]

Rachel: Now the filet mignon, what comes with that?

mignon adj. 可爱的 娇小美丽的/Filet Mignon (French) is a steak cut of beef taken from the tenderloin[n. (牛羊等的)腰部嫩肉], or psoas(n. 腰肌) major of the cow. The filet is considered to be the most tender cut of beef, and one of the most expensive. Despite its hefty pricing, filet mignon is ordered by many at restaurants the world over. The average cow provides no more than 4-6 pounds of filet per animal. Because the muscle is non-weight bearing, it receives very little exercise, which makes it tender. The filet can be cut into 1-2 inch thick portions, then grilled and served as-is. One can also find the filet in stores already cut into portions and wrapped with bacon.



Waitress: There's a side of steamed vegetables.

steamed vegetables



Rachel: Emmm. Now, instead of the vegetables, is there any way I could substitute the three-pound lobster?

Joey: Y'know what? Bring her both, and I'll have the same. (The waitress leaves.)

Rachel: Wow! This is **shaping up to** be a pretty good date | Oh, I almost forgot. I didn't **pay you the rent check**.

shape up v. 形成 顺利发展

Joey: Oh whoa-whoa-whoa, no roommate stuff. Okay? We're on a date.

Rachel: Okay. Wow! So I get to see **what** Joey Tribbiani **is like** on a date. So **do you have any moves?**

Joey: No! No. Umm, just myself and if they don't like me for | (Laughs.) I'm sorry I couldn't even **get through** that.

get through v. 做完 说完

Rachel: I knew it! I knew it. Come on tell me your moves.

Joey: Oh alright. Umm, well, okay, I usually **start by having a bottle of wine** sent to my table from a fan.

Rachel: Oh my God. And that works?!

Joey: Well it does when you **combine it with**, "This is so embarrassing, I just want to have a **normal life!**"

Rachel: Oh, you poor little famous man.

Joey: Oh okay, how about this one. I was gonna **wait until the end of** the night to kiss you, but you're so beautiful : I don't think I can.

Rachel: (looks interested) Oh my God! Wow! That was fantastic, I almost **leaned in**. I really almost did!

Joey: Alright, so : so tell me one of your moves.

Rachel: Alright. So where'd you grow up?

Joey: That's your move? Boy Rach, you're lucky you're hot.

Rachel: Come on, just answer the question!

Joey: (exasperated) Queens.

exasperated adj. 恼火的 激怒的/Queens is one of the five boroughs of New York City. Geographically the largest borough in the city, Queens is home to many immigrants and two of New York's major airports. The borough of Queens is coterminous (adj. 连接的) with Queens County, which is also the most ethnically diverse county in the

United States. As of the 2000 census immigrants comprise 46% of its residents. It is estimated that by 2010 the majority of its population will be foreign born. With a population of 2.2 million it is the second most populous borough in New York City and the tenth most populous county in the United States. Queens was established in 1683 as one of the original 12 counties of New York and was named for the then-queen consort(n. 君王的配偶), Catherine of Braganza, wife of Charles II. The borough is often considered one of the more suburban boroughs of New York City. Neighborhoods in eastern Queens have a look and feel similar to the bordering suburbs of western Nassau[n. 拿骚(巴哈马首都)] County. In its western and central sections, however, Queens is home to many urban neighborhoods and several central business districts. Long Island City, on the Queens' waterfront(n. 水边地码头区) across from Manhattan, is the site of the Citicorp Building, the tallest skyscraper in New York City outside of Manhattan.



Rachel: And so were—were you close to your parents?

Joey: Yeah, with my mom. Yeah, not so much with my dad.

Rachel: Why not?

Joey: I don't know. I guess there's just always been this distance y-know | I mean we both try to pretend it's not there, but it is.

Rachel: (sympathetic) Oh. (Starts rubbing his wrist with her fingers.) It's gotta be rough.

Joey: Yeah, it is. It's really tough. Y-know sometimes I think | Wow!! Nice move!

Rachel: Huh?

Joey: "Where'd you grow up," it's so simple!

Rachel: Thank you! And now if you'll excuse me, I have to go to the rest room.

Joey: Yeah.

(Rachel gets up and heads for the rest room.)

Rachel: And now you're watching me walk away.

Joey: Yes I am! Again so simple!

[Scene: Monica and Chandler's, Monica is entering to find Chandler playing *Ms. Pac-Man*.]

Monica: Hey.

Chandler: You are not gonna believe what I did today!

Monica: Well it clearly wasn't showering or shaving.

shaving n. 剃须

Chandler: I got good. I played this game all day and now I rule at it! They should change the name of it to Ms. Chandler. (Pause) Although I-I hope they don't.

Monica: Wait a minute, you stayed home all day and played *Ms. Pac-Man* while I went off to work like some kind of chump?!

chump <口>木头人 傻瓜

Chandler: Uh-huh, and I got all the top ten scores, I erased Phoebe off the board! High five! (Holds up his hand to give Monica a high five, only he can't straighten his fingers.)

straighten v. 伸直

Monica: What is the matter with your hand?

Chandler: Well I've been playing it for like eight hours, it'll loosen up. Come on, check out the scores. Oh, and also look at the initials, they're dirty words.

loosen up v. 使松弛(肌肉) [eg: The runners are just loosening up before the race]

Monica: Chandler, why would you do that?

Chandler: Because it's awesome.

Monica: You think this is clever?

Chandler: Well y'know, they only give you three letters, so after A-S-S it is a bit of a challenge.

Monica: But clearly you're up to the task. Hey wait a minute, this one isn't dirty.

be up to v. 胜任

Chandler: It is when you put it together with that one.

Monica: Ah, well if you don't clear this off, you won't be getting one of those from me. But Ben's coming over here tomorrow to play this game, this can't be there.

clear off v. 清除

Chandler: Come on, he won't even know what they mean.

Monica: Chandler! He's seven; he's not stupid.

Chandler: Have you talked to him lately?

Monica: All right, look I'm just gonna unplug it.

unplug vt. 拔去插头

Chandler: No-no-no, if you unplug it, I'll have nothing to show for my day! It would be like I was at work. (She unplugs it.) No! (And plugs it back in.) Hey look at that! Look at that, it's still there! This thing must have some kind of primitive ROM (Read Only Memory, it's a memory chip.) Chip in it or something!

primitive adj. 简单的 原始的

Monica: Wow. The dirty words and the computer talk. This is just the coolest you've ever been. Honey you-you got to beat your scores!

Chandler: With the claw?!

Monica: All right fine. Fine, I'll do it. I've just got to get this off the screen. Carol and Susan are still upset that you taught him pull my finger.

pull my finger<俚>An ancient trick where one gets someone to pull his finger so he can fart

Chandler: (smiles) Pull my finger | (Looks at his hand) | My hand **is messed up**.

[Scene: Joey and Rachel's, Joey and Rachel are returning from their date.]

Rachel: I am not gonna answer that!

Joey: Oh come on! Just pick one! Between Monica, Phoebe, Chandler, and Ross if you had to, if you had to, who would you punch?

punch vi. 用拳猛击 [eg: Boys punch; girls often slap]

Rachel: No one! They are my friends, I wouldn't punch any of them.

Joey: Chandler?

Rachel: Yeah, but I don't know why. Look at me, I'm having such a wonderful time!

Joey: Me too! Hey Rach, can I just say I think this is the best date I ever had!

Rachel: I know!

Joey: I never **laughed so hard** | Did you see the wine **come out of my nose**?

Rachel: Joey, I think everyone saw the wine come out of your nose.

Joey: I gotta say, I never knew I could enjoy **the non-sex part** of the date so much.

Rachel: Well that is because you have never **been on a date with** me before.

Joey: Huh. Huh.

Rachel: All right, now **don't judge me**. I **normally** wait until my date leaves, but you live here. I'm ripping into this swan.

rip into v. To attack or criticize vehemently (adv. 激烈地) [eg: Heripped into her opponent's political record]

Joey: Ah! Okay, well then you don't judge me. I'm gonna suck on the cellophane from the brownie I had before. (They both do as they planned.)

cellophane n. 玻璃纸



Rachel: So tell me, what are Joey Tribbiani's end of the night moves?

Joey: Ah, well, if I want the girl to kiss me, first thing I do is make my lips look irresistible.

irresistible adj. 富有诱惑力的 [eg: I cannot refuse this offer; it is irresistible]

Rachel: How do you do that?

Joey: Now you can't tell anyone, but uh: I put on shiny lip balm.

balm n. 香油 软膏

shiny lip balm



Rachel: Oh my God!

Joey: Yeah, like a moth to a flame, I'm telling ya. Okay all right, so now you go.

a moth to a flame 飞蛾扑火

Rachel: No, I don't want to tell you.

Joey: Why not?

Rachel: Because it's embarrassing.

Joey: More embarrassing than shiny raspberry lip balm?! (Rachel just looks at him.) I didn't say raspberry before did I? All right just- just tell me Rach, just tell me!

raspberry n. 树莓

raspberry lip



Rachel: (laughs) Okay. All right, stand up. (They do so.) Well, when we're at the door, I lightly press my lips against his, and then move into his body just for a second, and then I make this sound, "Hmmm." Okay, I know it doesn't sound like anything, but I swear it works.

lightly adv. 轻轻地

Joey: (stunned and turned on) Yeah. Why | Yeah, that would work for ya :

Rachel: All right, I gotta go to bed. Honey, I had such a wonderful time.

Joey: Oh. (She kisses him.) Yeah. (She goes into her room.) Me too. (He then starts to freak out.)

Commercial Break

[Scene: Central Perk, Ross is telling Rachel about his class location predicament.]

predicament n. 尴尬的处境 困境 危境 [eg: She was in a predicament when she missed the last train home]

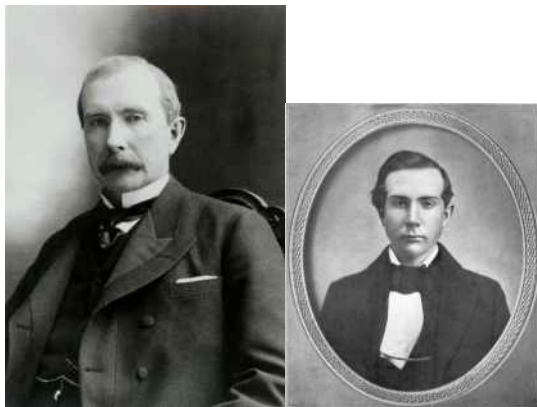
Rachel: : you were 50 minutes late to the class, why this? what did you crawl there?!

Ross: No, I ran. It was really far, and when did people stop understanding the phrase, "Get the hell out of my way!"

Rachel: Well, why didn't you just take a cab?

Ross: Ugh, between the traffic **that time of day** and all the **one-way streets** it'll take me **twice as long**. Besides, I teach the class three times a week, who am I? Rockefeller?

John Davison Rockefeller, Sr. (July 8, 1839 - May 23, 1937) was an American industrialist and philanthropist (n. 慈善家) who played a pivotal (adj. 关键的) role in the establishment of the oil industry, and defined the structure of modern philanthropy. In 1870, Rockefeller helped found the Standard Oil company. Over a forty-year period, Rockefeller built Standard Oil into the largest and most profitable company in the world, and became the world's richest man. His business career was controversial. He was bitterly attacked by muckraking (v. 揭发丑闻) journalists; his company was convicted in the Federal Court of monopolistic practices and broken up in 1911. He gave up active management of Standard Oil in the late 1890s, while keeping a large fraction of the shares. He spent the last forty years of his life focused on philanthropic pursuits, primarily related to education and public health. He donated most of his wealth using multiple foundations run by experts. He was a devout (adj. 虔诚的) Northern Baptist (n. 浸信会教友) and supported many church-based institutions throughout his life.



Rachel: Well you're not gonna be able to **keep doing** this.

Ross: Well I have to. Okay? If I don't, they'll **take the class away** from me. And I already **put it in** my family newsletter.

newsletter n. 时事通讯

Rachel: You what?

Ross: You've seen it, the Geller Yeller.

Rachel: Right. Wow!

Ross: **Besides**, I-I think I **figured out a much faster route**, I'm sure I can make it this time. I just I just **can't be afraid** to get a little bit hit by cars. (He goes to the bathroom as Joey enters.)

besides adv. 此外

Joey: Hey!

Rachel: Hi! Hey, remember last night how we were talking about that movie *Cujo*?

Cujo: 瑞秋一个人在家看电影《狂犬惊魂 (Cujo)》'这是描写一只名叫“库乔”的狗因为追逐野兔被洞穴内的蝙蝠咬了一口'从而变成怪兽狂犬的故事'是一本惊悚片'所以乔伊对瑞秋一个人看这部电影有点奇怪/Cujo is a horror novel by Stephen King, published by Viking in 1981. The book tells the story of the middle-class Trenton family and rural Camber clan(n. 部落 宗族) in Castle Rock, Maine[n. 缅因州(美国东北角的州)]. Marital(adj. 婚姻的) and financial difficulties of the mundane(adj. 世俗的) sort plague disgraced advertising man Vic Trenton and his adulterous(adj. 不贞的) wife Donna. Their domestic(adj. 家庭的) problems are dwarfed by the mortal(adj. 致命的) danger when Donna and her four-year-old son Tad are terrorized(vt. 恐吓) by a rabid(adj. 狂暴的) St. Bernard named Cujo. The novel was adapted into the 1983 film Cujo, directed by Lewis Teague from a screenplay(n. 电影剧本) by Don Carlos Dunaway and Lauren Currier. Due to the popularity of King's novel and the subsequent film adaptation, the name of "Cujo" has since entered the realm of popular culture as a generic term(n. 专业术语) or sarcastic insult in reference to a psychotic(adj. 精神病的), violent, or imbalanced dog.



Joey: Oh yeah, I still can't believe you haven't seen *Cujo*. What is wrong with you?

Rachel: Relax! It's not like it's *Citizen Kane*!

Citizen Kane is a 1941 mystery(drama) film released by RKO Pictures, the first feature film(n. 长片) directed by Orson Welles. It tells the fictional story of Charles Foster Kane, a man whose fight for power in the publishing world transformed from sheer(adj. 纯粹的) thrill-seeking to ruthless(adj. 残忍的) war, and how his life affected everyone in his orbit(n. 生活圈子). The storyline(n. 故事情节) follows a reporter seeking to find what Kane meant by his dying word: "Rosebud." The film's main character, Kane, is a composite(n. 合成物) of several historical individuals: newspaper magnate(n. 巨头) William Randolph Hearst; the reclusive(adj. 隐居的) aerospace and movie mogul(n. 显要人物) Howard Hughes; and the Chicago utilities magnate Samuel Insull. Citizen Kane is widely considered to be a masterpiece by

critics and viewers alike, and is often cited as being one of the greatest and most innovative works in the history of film.



Joey: Have you ever tried to sit through *Citizen Kane*?

sit through v. 耐着性子看完

Rachel: Yeah I know it's really boring, but it's like a big deal. Anyway, I was thinking about renting *Cujo* sometime.

Joey: Oh yeah? All right, let's do it tonight.

Rachel: Well don't you have that big date tonight?

Joey: Oh right!

Rachel: Hey Joey, can I ask you something?

Joey: Yeah.

Rachel: After our date last night, did you feel a little weird?

Joey: Oh my God! You did too? It totally freaked me out, what was that?!

Rachel: I don't know! (Pause) I'm-I'm kinda thinking it-it was the lobster :

Joey: Oh yeah-yeah, the lobster.

Rachel: Yeah, I mean I was up sick all night.

Joey: Yeah me too, all night.

Rachel: Really?! How come we didn't cross paths?

cross path <口>遇上

Joey: Yeah well that's because uh : I stayed in my room. Yeah, you don't want to look in my hamper.

hamper <美>洗衣篮[eg: laundry hamper for dirty clothes]



[Scene: Monica and Chandler's, Monica is trying to erase Chandler's dirty words while he looks on.]

Monica: Okay, I got that. I'll escape over there. I'll come back over here. All right, come on *Ms. Pac-Man*. It's got | Right | (She dies.) Well, you're just a little bitch, aren't you?

Phoebe: (entering) Hey, you guys. Listen, I'm sorry that I was hogging the game before 'But if you don't get off soon, I will cut you. (Sees the top ten list) | Oh my God! Your friends have some unfortunate initials!

cut v. 刺痛/unfortunate v. 不吉利的

Monica: They're all Chandler.

Phoebe: Chandler sucks! He couldn't have gotten this good!

Chandler: I did. (Looks at his still deformed hand) But it came at a price.

deformed adj. 丑陋的 不成形的

Monica: But Ben is coming over tonight and he can't see this.

Chandler: Oh come on, by age seven 'kids have already seen orgies. (They both look at him.) Was it just me?!

orgy n. 狂欢 纵欲[eg: a life of wild orgies]

[Scene: N.Y.U, Ross's class, he is putting on his sneakers.]

Ross: So we're about out of time. Now, I know I've given you a lot of new information. (stretches) And it may seem a little overwhelming.

But, if there's one thing you need to **take away from** class today, it's that dinosaurs **ain't never** coming back. I'll see you next time.

[Scene: N.Y.U, Ross's new class, he is entering out of breath.]

Ross: Yeah!!!! Yes, I made it! I'm on time! (Grabs a bottle of water from a student, takes a drink, and **splashes some on** his face like the **marathon runners** do.) Okay, why don't we all uh, (**Exhales loudly**) open our books to page 23. Where: (Exhales again) Where you will see: a uh: a bunch of uh: red spots. Okay, (Closes his book.) umm, why don't, why don't you **all start** to read, while I | (**Passes out and collapses.**)

[Scene: A Restaurant, Joey is on his hot date]

Joey: This is so embarrassing. I just want to have a **normal life**.

Joey's Date: Wow, that's **an expensive bottle of wine**.

Joey: It is? That's funny, my fans don't normally do that. (Silence ensues)

Joey's Date: Hey. Are you all right? **You seem a little distracted**.

Joey: No-no! I'm fine. It's just: Hey, can I ask you something? Have you ever looked at someone that **you've known for a while** and then suddenly: suddenly see them a different way?

Joey's Date: You mean like **from behind**?

Joey: Yeah. Yeah, that: that's exactly it. You're right. Yeah.

Joey's Date: Ew, y-know what? **One time** I saw this guy from behind and he seemed like **a totally normal guy** and then he turned around and it was Stephan Baldwin!

Stephen Baldwin: 乔伊和他的新女友隐隐约约提到了他爱上了瑞秋的事情 '但他的女友却误解了他的意思 '以为他是说从背后看人有时和前面感觉完全不同 °他的女友并举了斯蒂芬·鲍德温(Stephen Baldwin)作为例子 '这是好莱坞著名的鲍德温家族的一员 '曾出演过《生于七月四日》、《非常嫌疑犯》等电影/Stephen Baldwin (born May 12, 1966 in Massapequa, New York) is an American actor, best known for his role in the 1995 ensemble(n. <法>全体) cult film, The Usual Suspects. He is the youngest of the acting Baldwin brothers, with brothers Daniel, Billy, and Alec. Baldwin directed and produced Livin' It and Livin' It LA films that focus on Christian athletes involved in extreme sports and evangelism(n. 福音传道). Currently working with the Luis Palau ministry, Baldwin is launching his own Breakthrough Ministry, in January, 2007 in San Diego. Called "Uprising!", Baldwin's ministry will feature skateboarding(n. 滑板) and extreme sports, Christian rock concerts, laser light shows and fireworks. In 2002, he

participated in Celebrity Mole Hawaii, the first celebrity edition of The Mole. ABC broadcast the reality show in early 2003. Later that year he returned for Celebrity Mole Yucatan, which ABC aired in early 2004. In 2004, he became the host of Scare Tactics, a reality show broadcast on The Sci Fi Channel. His new book "Unusual Suspect" details the dedication(n. 贡献) of his life to Jesus. It made it onto the New York Times Bestseller list. In 2006, Baldwin starred in The Genius Club (1) for writer(director) Tim Chey (2) The film is about 7 geniuses who try to solve the world's problems in 1 night.



Joey: (deadpan) Ooh! Yeah. So yeah, so you **know exactly** what I'm talking about.

Joey's Date: Totally! Wow! (Pause) **Would you excuse me for a sec?**

Joey: Oh yeah, sure. (She gets up, walks towards the bathroom, and Joey watches her go.) Eh.

[Scene: Monica and Chandler's, now it's Phoebe's turn to erase Chandler from the board.]

Monica: Oh my God Phoebe, you're **on fire!**

Phoebe: I know!

Chandler: One more score to go! You can do it! (Touches her shoulder.)

Phoebe: Don't touch me!!

Monica: Don't touch her!!

Chandler: All right! Go left! Go left! Go right!! Go right!!

Phoebe: I can't!! I can't!! (She dies.) Nooooooooo!!!!!! You son of a bitch!!!!

(At this point **a stream of** obscenities **burst forth from** Phoebe's mouth **just in time for** Ben and Ross to enter and hear most of it, and **in slow motion** Ross tries to shield his innocent son from Phoebe's vulgarity.)

at this point adv. 正在此时/obscenity n. 淫秽 猥亵/burst forth v. 喷出 爆发
/shield(+from) vt. 防护/vulgarity n. 粗俗语

Ross: Phoebe!!

Phoebe: Oh hi Ben | No!! Don't look at the machine! (Covers the screen.)

[Scene: Joey and Rachel's, Rachel is watching *Cujo* while Joey returns from his date **scaring** Rachel.]

Rachel: Oh God! Thank God you're home! I'm watching *Cujo*.

Joey: (incredulous) Alone?!

incredulous adj. 怀疑的

Rachel: Yes! But **what is wrong with** this dog?!

Joey: Hey, did you **get to the part where** they're trapped in the car and Cujo's **throwin' himself at** the windshield?

windshield n. 挡风玻璃

Rachel: No! No! Seriously, what's wrong with the dog?! Wait a minute, what are you **doing home** so early? What happened to your date?

Joey: Oh uh, **it didn't work out**.

Rachel: Oh. Do you want to watch the rest of the movie with me?

Joey: Oh uh, okay. Yeah.

Rachel: Y'know, I **never thought** I'd say this about a movie, but I really hope this dog dies. (Joey **brings over a stool** and sits on it next to Rachel who's in the big chair.) What are you doing over there? Come sit here, you protect me.

stool n. 凳子

Joey: Oh sure, yeah, why not? (Sits on the arm of the chair.)

Rachel: Okay. (Pushes play.) Okay, that's him! That's him! That's Cujo! That's Cujo!

Joey: All right, I know! I know. Yeah, it'll be okay.

Rachel: Oh my God : . What's he gonna do now? I can't watch! (Drags Joey closer to her and cowers into his chest.) Oh. Seriously, how can you watch this? Aren't you scared?

cower vi. 抖缩 蜷缩 [eg: The dog cowered when its master beat it]

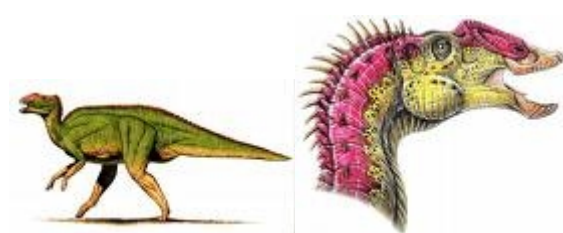
Joey: Terrified. (But for a totally different reason.)

Closing Credits

[Scene: N.Y.U, Ross's new class, this time he's actually about to do a lecture.]

Ross: So is everybody here? I got here a little early myself. Let us begin. Now, the hadrosaurids have been unearthed in two main locations. (He moves to the map and we see why he made it to class on time, he's wearing in-line skates and hasn't taken them off.) Here. (Points to the map, somewhere in the Middle East, then spins on the skates and points to the map.) Here. (China.) Now as for the hydrosaurs :

hadrosaurid n. 鸭嘴龙/unearth vt. (从地下)发掘 掘出 [eg: They unearthed a box buried under a tree]/in-line adj. 同轴的



hydrosaur n. 水龙



in-line skates n. 单排滑轮



(He tries to move in front of the class, **only goes out of control** and rolls into the hall, **catching** himself on the doorway with his pointer. He then **pulls himself back into** the room with the pointer, only he **jams one end of** it between the door frame and the door and **breaks** the pointer **in half** and throws it into the hall)

pointer n. 教鞭 教棒

End